

Predmet C-519/21

Zahtjev za prethodnu odluku

Datum podnošenja:

4. siječnja 2021.

Sud koji je uputio zahtjev:

Judecătoria Miercurea Ciuc (Rumunjska)

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

10. studenoga 2020.

Tužitelj:

Pricoforest SRL

Tuženik:

Inspectoratul de Stat pentru Controlul în Transportul Rutier (ISCTR)

[omissis]

**JUDECĂTORIA MIERCUREA-CIUC (PRVOSTUPANJSKI SUD U
MIERCUREA-CIUCU, RUMUNJSKA)**

[omissis]

ZAHTJEV ZA PRETHODNU ODLUKU

Judecătoria Miercurea-Ciuc (Prvostupanjski sud u Miercurea-Ciucu) [omissis] na temelju članka 267. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) traži po službenoj dužnosti

OD SUDA EUROPSKE UNIJE

da odgovori na sljedeća prethodna pitanja koja se odnose na tumačenje članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 s obzirom na to da je odluka u tom pogledu potrebna za rješavanje nacionalnog spora [omissis].

1. Treba li pojam „krug do 100 km” iz članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 tumačiti na način da ravna linija povučena na karti između sjedišta

poduzeća i odredišta mora biti kraća od 100 km ili na način da udaljenost koju je vozilo stvarno prešlo mora biti manja od 100 km?

2. Treba li odredbe članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 tumačiti na način da obavljanje prijevoza na koje se odnosi ta odredba, uključujući pojedine prijevoze u krugu do 100 km od sjedišta poduzeća i druge koji prekoračuju taj krug, u razdoblju od mjesec dana, u kontekstu izuzeća situacije iz članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 od primjene navedene uredbe na temelju nacionalne odredbe, podrazumijeva izuzeće od primjene navedene uredbe svih tih prijevoza, samo onih koji [ne prelaze] krug od 100 km ili pak nijednog od njih?

Predmet spora i relevantne činjenice

- 1 **Tužbom** (plângere contravențională) podnesenom protiv Inspectoratului de Stat pentru Controlul în Transportul Rutier (Državni inspektorat za nadzor cestovnog prijevoza, Rumunjska), koju je Judecătoria Miercurea-Ciuc (Prvostupanjski sud u Miercurea-Ciucu) zaprimila 25. rujna 2020., društvo Pricoforest SRL traži poništenje zapisnika [omissis] ili, podredno, zamjenu izrečene novčane kazne opomenom.
- 2 U obrazloženju se navodi da je nadzorni tim Državnog inspektorata za nadzor cestovnog prijevoza dana 2. rujna 2020. u 9.43 sati, na 16. kilometru okružne ceste br. 125 radi provjere zaustavio kombinaciju vozila koju tužitelj koristi za prijevoz drva i drvnog materijala, koja se sastojala od motornog vozila registarskih oznaka NT 89 YZO i poluprikolice registarskih oznaka NT 69 YZO, a vozio ju je[...], te je zatražio [od vozača] tahografsku karticu. Nakon toga je u tužiteljevo sjedište dostavljen sporni zapisnik kojim mu je izrečena novčana kazna za prekoračenje maksimalnog dnevnog vremena vožnje od 5 sati i 56 minuta u razdoblju od 17. do 18. kolovoza 2020. i za skraćivanje dnevnog odmora dana 25. kolovoza 2020. za više od 2 sata.

[orig. str. 2.]

- 3 Tužitelj je naveo da se Ordonanța Guvernului br. 37/2007 (privind stabilirea cadrului de aplicare a regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto și utilizarea aparatelor de înregistrare a activității acestora) (Uredba Vlade br. 37/2007 o utvrđivanju okvira za primjenu pravila o vremenima vožnje, stankama i vremenu odmora vozača te uporabi sustava za evidenciju njihove djelatnosti) primjenjuje isključivo na vozače koji obavljaju djelatnosti cestovnog prijevoza uređene Uredbom br. 561/2006 te da se potonjom utvrđuje da su od primjene njezinih odredbi izuzete djelatnosti prijevoza koje se obavljaju vozilima koja koriste ili su ih iznajmila, bez vozača, šumarska poduzeća za prijevoz tereta za potrebe svoje vlastite poduzetničke djelatnosti u krugu do 100 km od sjedišta poduzeća, a takva odredba postoji i u nacionalnom pravu.

- 4 Podredno, tužitelj je zatražio zamjenu novčane kazne opomenom.
- 5 Što se tiče prava, pozvao se na prethodno navedene normativne akte.
- 6 Kao dokaz je podnio sporni zapisnik i druge dokumente te je zatražio saslušanje svjedoka.
- 7 Tuženik, Inspectoratul de Stat pentru Controlul în Transportul Rutier (Državni inspektorat za nadzor cestovnog prijevoza) podnio je **odgovor na tužbu**, kojim je zatražio da se odbije tužba i potvrdi zakonitost i osnovanost spornog zapisnika.
- 8 U obrazloženju je u biti tvrdio da je tužitelj počinio povredu koja se sastoji od prekoračenja maksimalnog dnevnog vremena vožnje od 10 sati za 5 ili više sati, kao i povredu koja se sastoji od skraćivanja minimalnog dnevnog razdoblja odmora za 2 ili više sati. Osim toga, također je naveo da je službenik koji je utvrdio navedeno, opisao djelo koje predstavlja povredu navodeći sve okolnosti koje mogu služiti za ocjenu težine djela; isto tako, tuženik je istaknuo da se na sastavljeni zapisnik primjenjuje pretpostavka zakonitosti i istinitosti te da je nepoštovanje vremena vožnje i odmora djelo koje predstavlja veliku opasnost za društvo jer ugrožava sigurnost prometa i drugih sudionika u prometu, s obzirom na to da su umor i nedostatak odmora glavni uzroci prometnih nesreća.
- 9 Što se tiče prava, uputio je na Uredbu (EZ) br. 561/2006, Odluku 2009/959/EU, Hotărârea Guvernului (Odluka vlade) br. 1088/2011, Ordonanța Guvernului (Uredba Vlade) br. 26/2011, Ordonanța Guvernului (Uredba Vlade) br. 37/2007, Ordinul ministrului transporturilor și Infrastructurii (Uredba ministra prometa i infrastrukture) br. 980/2011, Ordonanța Guvernului (Uredba Vlade) br. 27/2011, Uredbu (EZ) br. 1071/2009, Uredbu (EZ) br. 1072/2009 i Uredbu (EZ) br. 1073/2009.
- 10 Kao dokaz je podnio pisanu dokumentaciju i fotografske reprodukcije.
- 11 Tuženik je 6. studenoga 2020. podnio **pisana očitovanja** kojima je pojasnio da se iznimka iz članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe (EZ) br. 561/2006 odnosi na prijevoz koji se obavlja isključivo unutar kruga od 100 km od sjedišta poduzeća, koje se nalazi u mjestu Pitiligeni u okrugu Neamț, a da je vozilo zaustavljeno radi provjere u gradu Bălanu, okrug Harghita, koji se nalazi 130 km od sjedišta poduzeća.
- 12 Tužitelj je podnio **repliku** u kojoj je tvrdio da ne osporava zapise s tahografske kartice koju koristi vozač [...], nego način na koji je službenik protumačio svoja utvrđenja jer se koristio izvješćem sačinjenim pomoću programa TachoScan Control, a da nije uzeo u obzir druge dokumente koji bi, da su zatraženi, doveli do zaključka da se razdoblja zabilježena tahografskom karticom odnose na određene vrste prijevoza koje su izuzete od primjene odredbi članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006. Osim toga, pojasnio je da je službenik koji je izvršio utvrđenje izjednačio krug od 100 km s cestovnom udaljenošću između navedenih dviju lokacija.

- 13 Što se tiče činjeničnog stanja, sud koji je uputio zahtjev ističe da iz zapisnika [omissis] proizlazi da je 2. rujna 2020. u 9.43 sati, na 16. kilometru okružne ceste br. 125, u mjestu Bălan, okrug Harghita, na cesti zaustavljena i provjerena kombinacija vozila koja se sastojala od motornog vozila registarskih oznaka NT 89 YZO i poluprikolice registarskih oznaka NT 69 YZO, koju je tužitelj koristio na temelju ovjerene preslike [omissis] dozvole za prijevoz, a njome je upravljao vozač [...] koji je uz naplatu obavljao cestovni prijevoz robe (drvo i drvni materijal) u unutarnjem prometu. U vrijeme provjere, nakon izvršenih provjera i analize podataka preuzetih s tahografske kartice koja pripada [orig. str. 3.] vozaču, pomoću programa TachoScan Control utvrđeno je da je maksimalno dnevno vrijeme vožnje od 10 sati prekoračeno za 5 ili više sati u slučaju u kojem ga je dopušteno prekoračiti; dakle, vozač je u razdoblju od 5.15 sati dana 17. kolovoza 2020. do 19.23 sati dana 18. lipnja 2020. vozio 15 sati i 56 minuta u odnosu na maksimalno dnevno vrijeme vožnje od 10 sati, odnosno prekoračenje je iznosilo 5 sati i 56 minuta. Ta okolnost proizlazi iz činjenice da je vozač u dotičnom vremenskom razdoblju morao u skladu sa zakonom provesti dnevni odmor od najmanje 9 sati, ali je najdulje razdoblje trajalo samo 6 sati i 48 minuta. Zbog toga je tužitelj dobio novčanu kaznu u iznosu od 9000 leua (ili 4500 leua ako počinitelj povrede uplati iznos u roku od 15 dana). Osim toga, utvrđeno je da je skraćeno dnevno razdoblje odmora smanjeno za 2 ili više sati u slučaju da je njegovo smanjenje moguće do 9 sati, dakle, vozač [...] je 25. kolovoza 2020. u vremenskom razdoblju od 00.54 do 04.24 sati proveo dnevni odmor od samo 3 sata i 30 minuta u odnosu na dnevno razdoblje od najmanje 9 sati koje je morao provesti u skladu sa zakonom, tako da ono smanjeno za 5 sati i 30 minuta. Zbog toga je tužitelj dobio novčanu kaznu u iznosu od 4000 leua (ili 2000 leua ako počinitelj povrede uplati iznos u roku od 15 dana).
- 14 Sjedište društva tužitelja je u općini Pipirig, u okrugu Neamț.
- 15 Tužitelj je u spis dostavio tri dostavnice (prijevoz drva) u vezi s [dostavom] od 17. kolovoza 2020., izvršenom u krugu mjesta Târgu Neamț (cestovna udaljenost od otprilike 30 km od sjedišta), od 25. svibnja 2020. od općine Pipirig u okrugu Neamț do grada Rădăuți u okrugu Suceava (cestovna udaljenost od otprilike 120 km) i od 2. rujna 2020. od općine Sândominic u okrugu Harghita do općine Bogdănești u okrugu Suceava (cestovna udaljenost od otprilike 180 km).

Mjerodavne nacionalne odredbe i relevantna nacionalna sudska praksa

Ordonanța Guvernului nr. 37/2007 privind stabilirea cadrului de aplicare a regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto și utilizarea aparatelor de înregistrare a activității acestora (Uredba Vlade br. 37/2007 o utvrđivanju okvira za primjenu pravila o vremenima vožnje, stankama i vremenu odmora vozača te uporabi sustava za evidenciju njihove djelatnosti):

„Članak 1.

(1) Ovom uredbom utvrđuje se okvir za primjenu pravila o vremenima vožnje, stankama i vremenu odmora vozača koji obavljaju djelatnosti cestovnog prijevoza, kako su uređene Uredbom (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2006. o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na cestovni promet i o izmjeni uredbi Vijeća (EEZ) br. 3821/85 i (EZ) br. 2135/98 te o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3820/85 (u daljnjem tekstu: Uredba (EZ) br. 561/2006), odnosno djelatnosti cestovnog prijevoza, kako su uređene Europskim sporazumom o radu posada vozila u međunarodnom cestovnom prijevozu (AETR, u daljnjem tekstu: Sporazum AETR).

(2) Ovom uredbom utvrđuje se okvir za primjenu pravila o korištenju sustava za bilježenje vremena vožnje, stanki i vremena odmora vozača (u daljnjem tekstu: tahografi ili digitalni tahografi), kako su definirani u Prilogu I. i Prilogu I.B Uredbi Vijeća (EEZ) br. 3821/85 od 20. prosinca 1985. o tahografu u cestovnom prometu, zajedno s naknadnim izmjenama i dopunama.

(3) Ovom se uredbom utvrđuje okvir za primjenu odredbi Uredbe (EU) br. 165/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. veljače 2014. o tahografima u cestovnom prometu, stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3821/85 [orig. str. 4.] o tahografu u cestovnom prometu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva koje se odnosi na cestovni promet (u daljnjem tekstu: Uredba (EU) br. 165/2014).

[...]

Članak 2.

Operacije prijevoza na koje se upućuje u članku 13. stavku 1. točkama (a) do (d), (f) do (h) i (i) do (p) Uredbe (EZ) br. 561/2006 izuzete su na području Rumunjske od primjene odredbi navedene uredbe.”

Razlozi zbog kojih je sud uputio zahtjev za prethodnu odluku

- 16 Što se tiče prvog postavljenog pitanja, sud koji je uputio zahtjev odlučio je obratiti se Sudu s obzirom na to da pojam kruga može značiti udaljenost do koje se obavlja određena radnja oko središta od kojeg počinje. U slučaju takvog tumačenja moguće je da prijevoz ne prelazi krug od 100 km od sjedišta poduzeća, a da vozilo ipak može prijeći više od 100 km ako prijeđena udaljenost ne predstavlja ravnu liniju. Međutim, tumačenje u duhu Uredbe br. 561/2006 upućuje na to da se pojam kruga zapravo mora odnositi na stvarnu udaljenost koju vozilo prijeđe (cestovna udaljenost) jer je cilj uredbe poboljšati socijalne uvjete radnika koji su njome obuhvaćeni, a isto tako i opću cestovnu sigurnost. Ti se ciljevi ne mogu postići ako se pojam kruga u smislu članka 13. stavka 1. točke (b) odnosi na prijevoze obavljene u krugu od 100 km od sjedišta poduzeća kao središta, jer se prijevozi u praksi mogu obavljati na znatno većoj cestovnoj udaljenosti, a da se pritom ne izlazi iz tog kruga, ovisno o segmentu puta kojim se vozi.

- 17 Nejasnoća tog uređenja naglašena je zbog drugih upućivanja na udaljenost u Uredbi:
- uvodna izjava 24. upućuje [na izraz] **na udaljenosti do 50 km**; u tom je slučaju namjera europskog zakonodavca jasna jer je riječ o cestovnoj udaljenosti;
 - članak 3. točka (a) odnosi se na vozila koja se koriste za redovni linijski prijevoz putnika **na udaljenosti do 50 kilometara**;
 - člankom 3. točkom (f) upućuje se na specijalizirana vozila tehničke pomoći koja djeluju **u radijusu od 100 km od njihovog sjedišta**;
 - u članku 5. stavku 2. točki (a) [navodi se]: [*omissis*] cestovni prijevoz odvija se unutar jedne države članice u krugu od 50 kilometara od mjesta sjedišta vozila, uključujući lokalna administrativna područja čija se središta nalaze u tom krugu;
 - člankom 16. stavkom 1. točkom (b) upućuje se na redovite međunarodne putničke linije čiji su putni terminali smješteni unutar zračne udaljenosti od 50 km od granice između dvije države članice i čija duljina puta nije veća od 100 km.
- 18 Dakle, zakonodavac jasno upućuje u tekstu uvodne izjave 24. i tekstu članka 3. točke (a) [*omissis*] na udaljenost (odnosno cestovnu udaljenost koju vozilo stvarno prijeđe) te u članku 16. stavku 1. točki (b) [*omissis*] na činjenicu da predmetna dva putna terminala moraju biti smještena unutar zračne udaljenosti od maksimalno 50 km, kao i na činjenicu da duljina puta ne smije biti veća od 100 km. Nasuprot tomu, u drugim bi situacijama pojam kruga, ako se tumači strogo doslovno, značio da odredbe Uredbe, neovisno o udaljenosti koju prijeđe vozač i vremenu potrebnom za obavljanje prijevoza, nisu primjenjive, što prema mišljenju suda koji je uputio zahtjev ne bi odgovaralo svrsi navedenih odredbi.
- 19 Spor između stranaka ovisi o rješavanju te pravne problematike s obzirom na to da je moguće da prijevozi za koje tužitelj tvrdi da ih je obavio na temelju dostavljenih dokumenata ne [**orig. str. 5.**] prelaze krug od 100 km od sjedišta sâmog tužitelja kao središta, a da udaljenost koju je vozilo stvarno prešlo ipak može prijeći 100 km kod pojedinih prijevoza.
- 20 Što se tiče drugog pitanja, ono je opravdano činjenicom da Uredba br. 561/2006 sadržava odredbe koje upućuju ne samo na dnevni, nego i na tjedni odmor. U kontekstu izuzeća situacije iz članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 od primjene navedene uredbe na temelju nacionalne odredbe i obavljanja prijevoza na koje se odnosi ta odredba, uključujući pojedine prijevoze u krugu do 100 km od sjedišta poduzeća i druge koji prekoračuju taj krug, postavlja se pitanje može li se navedena uredba primjenjivati isključivo na potonje prijevoze. Konkretno, nije nezamisliva mogućnost odvojene primjene Uredbe isključivo na dane tijekom kojih se obavljaju takve vrste prijevoza s obzirom na vrijeme dnevnog odmora, ali takva bi vrsta odvojene primjene onemogućila provjeru

razdoblja tjednog odmora. Dakle, iznimku iz članka 13. stavka 1. točke (b) Uredbe br. 561/2006 trebalo bi prije tumačiti na način da je poduzeće koje redovno obavlja djelatnost prijevoza, a da pritom ne prelazi krug od 100 km, izuzeto od primjene te uredbe i u pogledu prijevoza koji se obavljaju prelazeći navedeni krug, ili pak na način da se obavljanjem barem određenih prijevoza koji prelaze dotični krug automatski određuje primjena te uredbe na sve prijevoze koje obavlja dotično poduzeće.

- 21 U predmetnom slučaju, iako se dotične povrede odnose na nepoštovanje dnevnog vremena vožnje i razdoblja dnevnog odmora, odgovor na postavljeno pitanje utječe na ishod [nacionalnog] spora s obzirom na to da bi potpuno isključenje iz primjene Uredbe svih prijevoza obavljenih u ovom slučaju, čak i ako su pojedini obavljeni izvan kruga od 100 km, dovelo do priznavanja tužiteljeve nedužnosti.

RADNI DOKUMENT